AN I - N. 23 - UDIN 8 DI SETEMBAR 1946 — Spedizion in abonament postâl - G. II. — UN SFUEJ 10 FRANCS

Patrie dal Friûl

SFUEJ SETEMANAL INDIPENDENT

DIREZION E AMINISTRAZION: UDIN - BORC DI PRAMPAR, 10 - TELEFON N. 618 — Abonamenz: par un an 500 fr.; par sis mês 250

Faz e no cjácaris!

De Gasperi al inlustre il progjet di autonomie de Regjon Trentine: e il Friûl?

No un decentrament aministratîf, ma ancje une podestât legjslative - L'istituzion de "cjarte di zitadinanze regjonâl„ - Un grum di furlans che no capissin nuje e che no ur impuarte nuje (e la ratatuje foreste simpri cuintri)

Il president dai Ministros de republiche taliane, De Gasperi, intervistât tal rimitori di Siele in Valsugane, dulà che si jere ritirât par qualchi di, la setemane passade, al à fate qualchi declarazion sul cont da l'autonomie des provinzis di Bolzan e di Trent, che à interes ancje par noaltris furlans.

Si sa che pal teritori dal Sudtirôl, come che disin i todescs, o dal Alt Adige come che disin i talians, al è in studi un ordenament autonomistic ch'al varès di vê riuart les diferenzis di nazionalitât, di lenghe di tradizions storichis e di custumanzis di chês popolazions, indulà che ladins, talians e todescs 'e vivin dongje e ancje a messede, tan'che furlans, talians e sclâs des nestris bandis.

De Gasperi al à declarât che chest ordenament autonomistic al varà di cjapâ dentri ancje il Trentin, parvie che te provinzie di Trent si cjàtin a jessi localitâz di popolazion e lenghe misclizze, come che dentri di chê di Bolzan 'e sarès une tiarze part di popolazion di lenghe taliane; cun di plui, dutis dôs lis provinzis, sedi parcè che son stadis par tant timp sot da l'Austrie, sedi par tradizions secolârs, 'e àn custumanzis e condizions di vite compagnis e ancje economicamentri, pe lôr ativitât agricule e comerziâl si jùdin e si complètin une cu l'altre. Cussì tant la situazion etniche, come chê economiche 'e domandaressin chel tratament istes par dute la regjon.

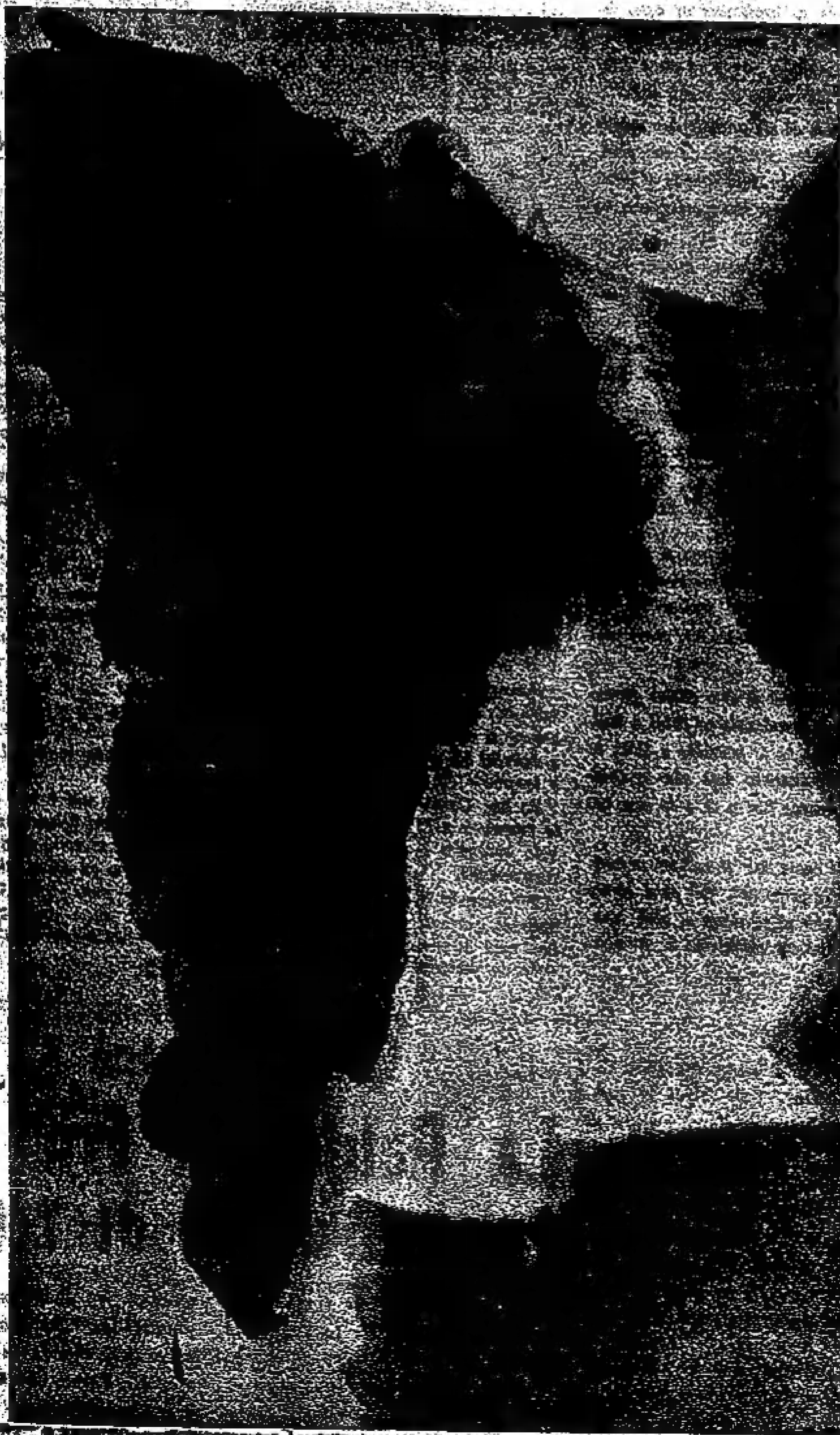
L'autonomie no podarà ridusisi nome a un decentrament aministratîf, ma 'e varà di puartâ cun sè ancje la podestât legislative, almancul in chê misure che il Stât talian al stabilirà. In tantis altri nazions — al dis De Gasperi — 'e vivin guviars regjonai o cjantonai cence prejudizi da l'autoritât dal Stât.

Sul cont des minoranzis alogjenis, il capo dal guviâr al à dite ch'a noi sa se tal tratât di pâs 'e vignaran metudis sot la protezion dal O.N.U. dutis lis minoranzis come chês de regjon Julie: in chest câs il guviâr talian nol sarès contrari a meti ancje lis condizions che vegnaran stabilidis pes minoranzis trentinis sot il control da l'O.N.U., indulà che jentrarà ancje l'Italie.

Par tant che si capis, ancje tal Trentin, dongje de plui part de popolazion che domande une largje autonomie e l'istituzion de « ciarte di zitadinanze regjonâl » che varès di jessi dade nome a chei che son nassûz lassù, 'e je une corint che no ûl savê di autonomie e di cjartis regionâls: mo 'e domande nome un decentrament aministratîf e un tratament compagn par duc' chei che son notâz tes listis eletorâls. Si capìs che cheste corint 'e je formade di dute la forestarie taliane che à fat il nît o cjatât il tresêf sù par là: juste chê forestarie che à urzade la popolazion locâl e che la à obleade a domandâ un fregul d'indipendenze.

No'ndi covente tropis par capî che la Patrie dal Friûl si cjate a jessi in cundizions pôc sù, pôc jù compagnis dal Trentin e dal Alt Adige tant pes convivenzis etnichis (furlans, sclâs, todescs in Valcjanâl, a Sauris, a Tamau, e imigrâz talians) come par cont da l'ecunumie complementâr fra montagne e planure. 'O vin tu plui une unitât di razze e di lenghe — chê furlane — plui numerôse e plui salde. Il storicamentri la nestre union cu l'Italie 'e je stade fate nome cinquant'agns prime di chê de Vignesie Tridentine.

Ce podaressial vê, duncje, in contrari il guviâr talian a smolâ un ordenament autonomistic compagn di chel ch'al prepare pal Trentin? Fazilmentri al podarès lâ ben chel istes, senze nancje tocjâlu, che nol puartarès prejudizi a l'alte sovranitât taliane.



Si vizinin lis vendemis: un rap di blancje nostrane

(Foto S.M. Bujat)

Par no fâ masse cumplicazions, cul studiâ tanc' schemis di autonomie che, dal sigûr, 'e imberdearessin une vore lis fazzendis, no podaressie la Costituent metint adun doi: un pal Trentin, pe Sicilie, pe Sardegne, pe Valdoste e pe Furlanie — che à almancul chei tituj e chei dirìz istes — ;e un altri par chês altris regjons che no domàndin e no àn il parcè di domandâ di plui che un bon decentrament?

Ma la quistion 'e je chê, che si dis simpri: il Trentin al à il capo dal guviâr chal sosten lis sôs rivendicazions e noaltris no vin nissun: 'o vin un grum di furlans che no capissin nuje o che no ur impuarte da l'autonomie; 'o vin un grum di ratatuje foreste tacade 'tôr de grepie come lis piatulis che sarà simpri cuintri; e o vin quatri cjacaris platonichis di qualchi deputât che lassin il timp come che lu cjàtin.

TACUINS IN PENE

Lis dimissions dal Ministro dal Tesaur, Corbino, capitadis in tun moment une vore ben indivinât, 'e àn dismotis un grum di preocupazions, par vie che la monede 'e sta a riscjo di mostrâ ce che jè in realtât: cjarte e nujaltri.

Nô 'o disin la veretât: no savin cun ce art meraculôse che un ministro Corbino o un ministro Cjarbon al podarès cambiâ la cjarlazze in aur o in alc di cunsistent, parcè che la sienze moderne des finanzis 'e je un misteri.

L'àn tant inturgulide e imberdeade Ricardo, Pareto, Clynes e altris mestris fintremai al mago de trufe Hyalmar Schacht, scuelâr dai banchîrs ebreos di Königsberg, 'e àn scuviarz e cumbinâz tanc' imbrojs e tanc' espedienz, che al è bulo cui ch'al capìs un dret. Ma si sa ben che, finide une bausie, al tocje tacant un'altre, fin che si rive al risultât fatâl che nissun li crôt plui, nancje se tu disis la veretât rude e sclete.

Cussì al capite — o ch'al capitarà — di dutis lis monedis dal mont, sedi la lirute o il franc, o il dolar o il peso o la sterline, se no si risolvisi di finîle cu lis magiis meraculôsis.

I professôrs di chestis magiis da l'ecunumie pulitiche, par vie dal lôr titul, 'e àn cjapât i cadreghins di dutis lis finanzis dal mont, e noaltris 'o viodin cun ce risultâz.

Il rimiedi ch'al covente in zornade di uê al è une vore clâr e fazil di capî: famèe ordenade, spese misurade secont la entrade, lavôr,

('e va indevant in 2e pag.)

Sagris de Furlanìe

Une "Setemane,, a Tresesin dal 8 al 15

Domenie passade altris sagris 'e son stadis zelebradis vie pe Furlanie: une floridure straordinarie chest an, e par dut fiestonis, plen di int, e gionde e ligrie che jerin tanc' agns che no'n si viodeve di compagnis.

A Sacil

A Sacil la antighe Sagre dai ucèj.

La Piazze dal Plebissit 'e jere stade trasformade in tune grande oselande, che à saludât il prin soreli cun tun sturni di vosutis lizèris, ch'el jere dut un recam.

E dongje de manifestazion dai ucèj i organizadôrs de Sagre 'e àn metude sù une Mostre d'art di pitôrs sacilês e venezians, e une Mostre da l'artigjanât.

Tal Teatro Zancanaro 'e je seguide la gare dai reclams, cui uiz e senze.

A Feagne

A Feagne, pe cinquantesime volte 'e je stade organizade la corse dal mûs, la umoristiche manifestazion che à la date di nassite dal 1891, e che à regalât al país la denominazion di "San Siro dal Friûl ».

Un vinc' cuncurins si son presentaz al « via », formant quatri batarils. I premis 'e son stâz parrôs, e la int si è divertide une vore, di batâj vîs, qualchi moment, pal masse ridi.

A Basandiele

Culì 'e je stade rinovade ancje chest an la tradizionâl « sagre dal Perdon », e il país al jere dut un sdobô di fraschis, ci vert, di luminàriis di duc' i colôrs. Funzions, corsis, garis, scherz, qualchi buine atrade di comedion tes ostariis e un biel conziart dal coro di Cjargnà 'e àn ocupade la plui part de zornade, passade fra la ligrie gjenerâl.

A Tavagnà

Ancje cheste sagre 'e à vût un bon risultât, musichis, bai in custum, zûcs e cjanz in te line de fieste 'e àn contentât ogni gust: cun di plui 'e je stade tirade fûr l'antighissime gare di trai al gjîl, che vevi lis sôs lidris sepulidis tes fiestis dai celtics.

A Tresesin

Il 8 di setembar 'e scomenzarà te « Versàlie dal Friûl » une « Setemane de furlanitât », che continuarà fin al 15, sot il patrocini de Societât Filologiche furlane. Culì al è il progame:

Domenie 8, 'es 10: inaugurazion de Mostre di piture, sculture, artigjanât e ucèj, cun garis di uiz.

'Es 5 di dopomiesdì: tal parc Ciceri 'e sarà fate une grande manifestazion folcloristiche dulà che cjaparan part belarins, côros, complès carateristics e bandis musicâls. 'E vegnaran declamadis e comentadis lis plui bielis puisiis de leterature furlane.

Lis mostris 'e restaran viartis dute la setemane.

Domenie 15, 'es 8 di matine, 'e vegnarà inaugurade, simpri tal Parc Ciceri, la tradizionâl Mostre-marcjât dai ucèj, cun garis di uiz 'es 10 'e sarà viarte la Mostre nazionâl dai cjans, cun campiòne di dutis lis razzis. La Gjurie nazionâl 'e à di assegnà 60 mil franos di premis a lis dôs Mostris.

'Es 8 di sere des domenîis 8 e 15: bal sul breâr tal Parc di Pelôs.

Parcè sior Sindic a Paulêt no a Udin sì?

Il Sindic di Paulêt al à proibît a une famèe napoletane (pari, mari, e quatri fruz) di piantâ lidrîs te sô Comune. Vignude a Udin, chê stesse famee e à cjatât di sistemâsi pulidût.

'O domandin al Sindic di Udin ch'al fasi come chel di Paulêt par tantis e tantis personis che no àn il parcè di restâ chenti.

ÎR E UÊ

Notiziari dai nestris gjornai di za 80 agns

Cumò che il Venit al è stât unît al Regno d'Italie, la pâs 'e je sigurade. 'E scomenze cumò une gnove ete de vite taliene. Si po' ripeti la grande peraule: cumò che je fate l'Italie, fasìn i Taliâns.

* * *

La quistion plui grosse pal Friûl in chest' dis 'e je chêde e 'e je chê dai cunfins. Si discôr se chest' 'e varan di jessi puartâz di cà o di là dal Lusinz. Nô 'o crodìn che l'Austrie 'e vebi plui bisugne di nô di fâ in mût che la pâs, che si stâ par concludi, 'e vebi di durâ a lunc. E par che duri si à di meti cunfins che vebin almancul un fregul di mani.

* * *

'E rivin notiziis che tra il guviâr talian e la Curie romane 'e son in cors tratativis par justâ la quistion dal guviâr temporâl dai Papis.

Il guviâr talian al à za scomenzât a meti in esecuzion il disarmo, mandânt in congedo i umins di 2. categorie de classe dal 1845.

* * *

Il re Vitorio al à mandât l'invît a dut il cuarp diplomatic di compagnâlu tal so ingrès a Vignesie.

* * *

Si sa che fra lis trupis custriachis che tègnin ocupâde ancjemò une part dal Friûl, 'e son convenuz civiars câs di colèra.

* * *

Il gjornâl "L'Italia" dal 31 di avost al dis che lis tratativis pe pâs 'e son comenzâdis a Vjene e che al pâr che no vebin di lâ trop pes lungis par rivâ a une conclusion.

* * *

Quant che la pâs 'e sarà sotoscrite, il guviâr al à intenzion di butâ jù la Cjamare dai Deputâz e di fâ gnovis elezions.

* * *

La nestre regjon 'e à la disgrazie di jessi spartide no dome de linie dal armistizi, ma ancje dal colère. Al pâr che i austriacs si inzègnin di jànus tribulâ fin tal fîtin. A Cividât, a Palme e di atris bandis 'e seguitin a scuedi lis tassis e lis tatis dal prestit obligatori e chel ch'al è piês 'e tègnin presidios di lunc-fûr de linie dal armistizi, sistemant lis trupis infetis dal colère in tal país e tes cjasis cence cjapâ nissune precauzion par impedî la difusion dal mâl.

* * *

Il Munizipi di Udin al à stabilît provedimenz cuintri il colère proibint la vendite des angùriis e dai melons e ordenant di esaminâ cun atenzion chês atris pomis.

* * *

'E son stâz viarzûz a Udin doi Circuj politics: un sot il titul di Indipendente, ch'al à sède tal palaz Bartolin; chel atri che si clame Circul popolâr al à tignût sô publiche cunvignude tal teatro Minerve.

Une corispondenze che ven di buine bande, nus puarte la notizie che tal tratât di pâs la linie dal Lusinz nus è sigurade.

* * *

I gjornai di Palermo 'a fevèlin di un combatiment sucedût a Plane dai Grecs fra lis uàrdiis nazionals e une bande armade di 60 personis.

FURDUCIE

Cjasis ma no par noaltris

Al è qualchi di che vin di cjase in cjase i sbirros dal Cumissari dai Alogios par controlâ lis abitazions.

Noatris no crodìn ch'al sedi legâl chest ordin parcè che 'o savìn che son un grum di lez che disiplìnin dute cheste materie, stabilint ancje ce che pueden fâ i Cumissaris.

Olin fâ prisint che ancje cheste volte i sacrificâz 'e saràn i boins furlans che no saràn lassâz in pâs nancje in chês cjasis che no son stadis sdrumadis des bombis.

Parcè, invezit di sacrificâ i furlans, no si puedìal cun qualchi ordin de autoritât (fondât su l'articul 19 de lez provinziâl e comunâl, sior prefet!) mandâ a cjase lôr dute chê int che culì no à il parcè di stâ, duc' chei ufiziai de republiche, duc' i colonei in pensien (invezit qualchidun, al è rivât adore di vê ancje une cjârie par podê vivi miôr) dute chê gjornazie sporcje che vîf cul marcjât neri, dutis chês putanis che no lassin cori che insozzà la nestre zitât?

Ma al pâr c'al sedi dibìn; come ir, cussì uê; cussì doman il furlan al à di cjapâle simpri tal bruso.

A TORZEON

Tes nestris scuelis àjar di Antartide

Centenârs di professôrs di dutis lis bandis d'Italie — massime de Basse — 'e àn fat domande par vê un puest d'insegnament tes scuelis de nestre zitât.

Savìnt che, di sis presidis des scuelis medis de nestre zitât, cinc 'e son meridionai, 'o sin une vore senziôs di viodi cemût e a cui che saràn assegnadis lis cjàtedris.

Probabilmentri — come il solit — i professôrs furlans e' laràn a spâs e i nestris fruz e frutatis 'e varan l'onôr di jessi insegnâz te l'amôr di patrie de int plui relant e plui disciplinade de nestre.

Simpri chei

A Todât di Faedis

A Todât di Faedis un trop di senzâs vistûz di soldâz inglês o mericans, al son mitûz a vendi stofis "ingleseis"... e àn rivât a trafâ, a chê biade int, passe cent mil francs.

La cose cemût di dute cheste gjenerie che si è sparnizade pal Friûl e difizeri i stâpiz, 'e je instalade a Udin te ostarie al Fornaretto dulà che la Queste 'e fasarès ben a lâ a dâ une sgjaide.

Nus pâr ancje che 'al sedi tant di articul tal codiz penâl (art. 404) ch'al cjastie due chei che si permetin di vistî montunis che no ur partègnin. E altre ce spielino?

TACUINS IN PENE

(continuazion de 1e pag.)

sparagn, stabilitât dai presis. A chestis cundizions, cence Corbino o cun Cjarbon si varès la monede stabilizade, 'e finissaran di crèssi lis pàjs e di còriur subite daûr i presis de vite, che riviu simpri un fregul plui in là.

Ma in Italie, cun dute la camore de burocrazie, cul interes uarp e sôrt dai capitalis-c' che dirèzin un popul deventât simpri plui incussient e imbrojon, no si rivarà mai adore di comedâsi.

E ancje noaltris furlans, biadis ôs che si àn gjavade fûr la bocjade par sparagnâ e meti di bande la mîl, la cjapavin plui di duc' tal veladon.

Chei che fòrin la imbrojàrin
e ancje nô la imbrojarìn:
imbrojade la cjatàrin,
imbrojade la lassìn!...

Cussì 'e dis la vecje sapienze disperade dal popul.

Ch'al vadi sù cui ch'al ûl a Rome: i furlans inteligjenz, 'e san di bessoj ce che àn di fâ: no ingrumâ cjarte strasse, no lassâsi fâ gole di un vuadagn ilusori come che fàsin chei tanc' dordèis che vendin ai fores-c' nemai, forment, sède, gjenars che son il nestri sudôr e il nestri aur.

Vôs che còrin

La Patrie dal Friûl tal Stât libar di Triest?

Si pò ben dî che la quistion del "Stat Libar" di Triest 'e sedi une des plui gruessis che vebin di frontâ i "vinc'e un" di Parigi.

Si capis: 'e son in bal interes pulitics, strategics, economics e di prestigio e tant un che l'atri dai barufanz 'e bràmin di vê par sè chel bocognut di tiare che sarès la sintinele avanzade cuintri chel altri.

E cussì duc' i sfueis di chest moud 'e fevèlin di Triest; i sfueis talians, no pàsse dì che no si virin di Triest e che no cirin di spiegâ in dutis lis formis i dirtiz che à l'Italie su chel puart.

Ma la creazion dal "Stât Libar" come che la àn parturide i quatri a granc e al pâr che no vadi a sgnare a nissun e mancul di dut a l'Italie e 'e Jugoslavie, che son lis diretamentri interessadis.

E alore si cîr di salvâ la situazion cun tun altri "compromesso" come che nus còntin i sfuejs di Parigi. E chi al vèn in bal ancje il Friûl.

Il "Stat Libar" di Triest al vares di slargjâsi e cjapâ dentri ancje l'Istrie e il Friûl. La vôs che côr par Udin, che i soldâz talians 'e laressin di là di Sacil, 'e pâr che confermi chestis cjàcaris.

I sfuejs talians 'e dàn qualchi notizie; ma' chei locai, come al solit, no disin nuje. Si interèssin nome di quistions di partîz, e cheste che jè di capitâl impuartanze no l'àn nancje indiment.

I furlans po' e cisichin, ce pui ce mancul, fra di lôr; ma no si sciaidin il lat, tan' che se fos une robe chê, che no ju tocjàs diretamentri. Forsit cheste apatie 'e jè une conseguenze des secolârs dominazions forestis su cheste tiare; forsit al è segno di inteligencie: il furlan al à capît che nè fricamenz di Ministros nè "mozions" di C.L.N. e mancul ancjemò ordins "del giorno" di partîz no rivaran ad ore di cambiâ il distin de sô tiare (Briga, Tenda, etc... 'e puedin insegnâ!) ma chest al sarà chel plui convenient al interes dal vincidôr.

Ch'al sedi convenient pal Friûl fâ part dal stât libar di Triest, noaltris no lu savìn.

'E son stadis fatis statistichis, progjez, ecc. e pâr che economicamentri nol vares mâl pal Friûl vignî cjapât dentri in chest stât libar. Noatris 'o spietarìn, s'al vès di averâsi, che pàssin un pôs di agns e dopo 'o fevelarìn.

Par cumò, no podint fâ altri, nus augurìn che la unitât etniche, geografiche e culturâl dal Friûl 'e vegni rispietade, che il Friûl nol sedi crevât in doi, in mût che il Tajament o il Judri 'e vebin di jessi i cunfins: o dut il Friûl di une bande o dut di chê altre.

E augurìnsi che finalmentri, ai Furlans vegni dade la pussibilitât di guviernâsi di bessoi, ciòse che, magari cussì no, no si è plui verificade dai timps dai Patriarcjs in ca.

Fra storie e liende

Vilie di Nadâl

Mancul si cognos la int e plui si ricordìsi des sôs dibisugnis. Par chel 'o judin plui prest un forest che no un fradi, e se nassin quistions e nerjs, lis piès 'e son chês tra fradis.

Te storie de nestre patrie furlane 'e je une pagjne che podares insegnânus alc, indulà che si trate di une rabiôse nere zivîl impiade di furvie e dute a nestri dam.

Il pape Urban VI al veve nomenât, dal 1381, patriarcje comendatari di Aquilèe Filip di Alençon, ch'al jere in parentât cul re di Franze e cun chel di Sicilie. 'E jere la prime volte che il Friûl al vignive dât in comende come s'al fos stât un benefiziut parochiâl: al ven a jessi che il gnûf patriarcje ch' al jere cardinâl di Sabine, dopo cjapât il possès e nomenât un vicjari, al podeve gjoldisi lis sôs renditis, cence jessi obleât a stâ culì e governâ personalmentri il so prinzipât. Alore la Cumunitât di Udin si mostrà ufindude, 'e stabilì di no ricognossi e di no lassà jentrâ il gnûf patriarcje e, sot il comant di Fidri di Savorgnan — agent, si dirès uê, dai interes venezians — 'e scomenzà a tizzâ frezzis e balestris. Cividât, l'eterne rivâl, in nòn de dissipline e da l'ubidienzie 'e fasè chel istes. La tiare furlane, di ca e di là de Tôr e dal Tajament 'e fo dute un borêz, une devastazion, un mazzalizi di biade int, vitime des masnadis nostranis e vignudis di furvie.

Il pape Urban VI, nassût te Basse Italie, al veve il temperament de sô int e un altri so speciâl: al jere une vore autoritari e malegraziôs, e nol sapuartave ribelons; chei che lu cognossevin lu clamavin pape Inurban. Par chel al veve mandât dentri in Friûl lis masnadis padoanis dai Cararês e altre gjarnazie a fâ rispietâ la so volontât.

I cividalês mestri Arnolt, mestri Gutifrêt, mestri Pertolt e Bitinel che fasevin scuele di scrimie lavie, 'e vevin cuintri di lôr, tes filis dai Udinês, ancje un lôr scuelâr, Flôr dai Libars di Premariâs, e altris dôs lams di prime fuarze: mestri Pieri di Udin e un mestri Peter todesc.

Leint chestis pagjnis zalis dai timps lontans, cumò che la tiare 'e à glutît i uès di duc', vitimis e sassins, 'o cjatin, in miez a tanc' deliz restâz a lune te memorie dai furlans, ancje un at di cavalarie ch'al sclaris un fregul chel mondât di pore e di miserie. E chest al sozzedè la vilie di Nadâl dal 1383, tôr lis dôs dopo di miesdì, sul puint di une aghe tra Udin e Cividât, indulà che si scontràrin i mestris di scrimie Udinês e Cividalês, cu lis lôr masnadis.

— Buine sere, fantat — al disè Bitinel, viodint Flôr dai Libars — no varès mai crodût di cjatâti de bande dai ribej che uelin ruinâ il patriarcjât di Aquilèe e di bàtimi cun te in chestis cundizions!

Lis masnadis si vevin za tacadis, ce a pît, ce a cjaval, ce cu la piche, ce cu la lanze o cul spadon. La gnot d'unviâr che si vizinave, il frêt e lis peraulis di un piligrin di passàz ch'al maludive armis e neris, 'e fermàrin il combatiment.

Mestri Bitinel, slusorât dai rajs dal soreli ch'al lave a mont, dopo di vê batût cuintri mestri Peter, il todesc, si tirà indaûr saludant l'aversari:

— Tu ti sês batût cun bravure e cun onôr... Ma tra furlans nol po jessi onôr, ma nome dam, a bàtisi. Mandi. Salude Flôr.

Te glesie dal cjscjel di Udin, a Messe di miezegnot un predicjadôr diplomatic al disè:

— Chê di uê no je stade une vitorie nè par Cividât nè par Udin; al è vêr. Ma cheste gnot di Nadâl 'e je la gnot de pâs: 'e je une vitorie de pâs su la uere dai umin. Gjoldìsile cujez, tan'che umin di buine volontât.

E dopo Messe 'e fo gran fieste, a Udin, e gran bevi e mangjâ e fevelonâ.

* * *

Ma Flôr dai Libars, il plui famôs mestri di scrimie di chel secul, sentât in taule dongje di une biele cjarguele che lu glutive cui vôj, nol pensave nè a la frutate nè a la fieste. Tes orelis j busìnavin lis peraulis di Bitinel a Peter:

— Tu ti sês batût cun valôr, ma tra furlans nol po' jessi che dam, a bàtisi.

FARK DE FARCADIZZE

COLONE FILOLOGICHE

La nàssite dal nestri lengàz

(continuazion)

Infinremai che, pôc o trop, la nestre region 'e restà unide cun Rome e cui granc' centros de latinitât, chest lengàz latin incalmât parsore dal lengaz celtic, nol podè là mudansi trop, parcè che la int, massime i pàrons, si travasavin di un sît in chel altri e la scuele e lis personis studiadis 'e fasevin simpri sintî il pês dal latin gramaticâl e cui cu saveve scrivi, al scriveve tal latin leterari, pôc o trop bastardât. Ma cu l'invasion e la dominazion dai Longobarz, tal sètim e otâf secul dopo di Grist, l'union cun Rome 'e fo rote dal dut; la nestre tiare 'e formà il ducât dal Friûl, praticamentri indipendent. Scomparidis lis scuelis e i mèstris, 'e restave nome la glesie a mantignî vîf il latin gramaticâl. I gnûs parons 'e fevelavin un todesc antîc, ma no rivàrin adore, in doi secul, di impònilu 'e nestre int, prime di dut parcè che jerin in pôs e po' ancje parcè che 'e jerin plui indaûr cu la zivîltât: 'e forin lôr, i Longobarz, a imparà il lengàz dai nestris vons. E chel istes al capità dopo, cui francons: la calme insedade 'e veve tacât benon.

Ma il nestri popul, cussì messedât, e distacât de lidris de latinitât, al lave ormai indevant pe sô strade ancje cul lengàz, e il so latin al si mudave simpri plui, e plui a la svelte: lis peraulis si scurtavin o che si alteravin, formis gramaticâls si dismenteavin e s'in' creave di altris, tiarmins todescs 'e jentravin tal ûs di duc'. E cussì, a partî dal an Mil — o lì atôr — si scomenze a cjatâ tai documenz scrit par latin dai nodârs (che lu studiavin) qualchi peraule ca e là — nòns di pais o di lûcs par solit — indulà che comparissin lis caratarìstichis dal furlan di cumò: no simpri claris, no simpri siguris, ma avonde par capî che zaromai I liniamenz fondamentaj dal lengàz si jerin stabilîz.

Parallri, denant di cjatâ un document ch'al sedi scrit dut par furlan, bisugne rivâ sul fin dal Mil e dusinte, e la prime cjarte furlane che je stade cjatade fintremai cumò 'e je une liste di nòns di personis, che l'an passât, il mes di fevrâr, cul bombardament da larchivi Nodarîl di Udin, 'e saltà fûr di miez di chês tassis di pergamenis che jerin ingrumadis là dentri. Al è un fîlc di pergamene che, par vie di congjeturis, si po' crodi che sedi stade scrite i ultins agns dal Mil e dusinte. Dal secul ch'al ven dopo, i documenz furlans 'e son a grums, massime a Vignesis (Az di Lido Majôr), a Triest, a Glemone (quadernos dai cjamerârs dal Domo e de fraterne di S. Michêl) a Cividât (quadernos dai massârs dal Cumûn, dai Cjamerârs dai Batûz e cet.) a Udin. Po 'e vegnin fûr cjartis d'ogni fate: letaris, puisiis, esercizis di tradozion dal furlan in latin e vie indenant. Dal Mil e quatricent 'e comparissin ancje esemplis dal furlan di Venzon, di Tresesin, di Montenârs.

Si nate di un furlan un fregul diferent di chel di cumò, cun qualchi peraule che si la capis nome cul fîl dal discors, cun cualchi forme che no si la dopre plui, e simpri scrit a la miej cu sedi. Ma insumis al è furlan genuin e autentic.

In conclusion il lengàz furlan al è stât concepît cu l'insedament dal latin sul celtic, suparjù al timp de vignude di Crist: al si è disberdeât fûr, plui di dut, dopo la vignude dai Longobarz; al à scomenzât a comparî tai documenz scriz subite dopo dal Mil, e dal Mil e tresinte in ca s'in'cjate tant' che s'ind'ûl.

—ooo—

Une serade teatrâl cui lavôrs di Ercole Carletti

E je in preparazion pai prins di unviâr une grande manifestazion teatrâl, dedicade es oparis artistichis dal benemerit prof. Ercole Carletti.

La Comission de Filologiche 'e à za scomenzât da timp il so lavôr, e 'e je a bon.

La serade 'e presentarà recitis teatrâls, dizions di puisiis furlanis, esecuzions di ciros.

Dal moment ch'o sin adûr a comemorâ, si visino chei siors de Filologiche di jessisi cussì metûz cuintri, za doi agns, de comemorazion teatrâl e artistiche di un altri grant furlan, nome parcè che l'iniziative no partive di Pizze Venerio (e no son stâz bogns nancje di intervignî 'e Messe tal trigèsim!), cu la scuse che al jere passât "masse pôc timp de scomparse"?

Che s'impènsin, mo', che nu ur fâs fregui nuje di mâl.

In tun vagon dal treno di Zervignan

'E nàs une vilote

Un biel trop di passaratis sui disevot agns in companie di quatri o cinc fantàz di chel stes pêl... cun compagnament di armoniche: il solit cracul di ventijù ch'al "managgie,,: e une gnove quartine deliziose 'e jentre a fâ part de letarature e dal folclôr furlans

'O vin vude za timp, la cumbinazion di viodi a nassi une vilote. No di chês studiadis che si lis met adun cu la pene, sul taulin par fâlis musicâ o cjantâ in qualchi « congres » o in tun gustâ di gnozzis: une di chês vilotis autentichis, che si imbastissin lì par lì, quan'che l'estro lis met sui lavris. Une di chês che d'Annunzio al difinive « curtis come une frezze o une rose, sveltis come une bussade o une muardude, come un sangloz o une ridade». Chê 'e jere une muardude e une ridade.

Un biel trop di passaratis, dutis sui disevot agns, in companie di quatri o cinc frutaz di chel stes pêl, 'e vevin implenât un vagon dal treno di Zervignan. Fiis di Marie stadis in piligrinagjo a Barbane no semeavin un fregul masse sgherlis, masse spirtadis e sunsuronis. E po' cun chei quatri pivei, che un al veve ancje l'armoniche e j deve sot di sonône... Ma int avonde educade e zivil tal fâ e tal vistît sì, si lu capive. 'E jere insumis, une clape di maestrutis di prin pêl che vevin juste finît il lôr garzonât e prime di lassâsi e jâ ognidune al so distin 'e vevin olût fâ il licôf cun tune scjampade e un bon gustâ a « Nimculea » e dopo 'e tornavin a Udin un fregul imborezzadis.

'E cjantavin saldo e ancje benin, par vie che vevin un pocje di scuele, e chel de armoniche lis compagnave.

Fra i curiôs che si devin dongje ancje di che' altris vagons, e sintî il coro, al metè dentri il nês un soldadut: il solit cracul, cun tun fil di moschetutis neris sul ôr dal lavri parsore e un fâ di conquistadôr. Robe di ventijù. Al à di vê pensât che lì al fos bon passon par lui e cun quatri comedonadis al si fasè indenant e al bordà la prime frute che j capità a tîr.

Cheste mo 'e jere une biele morute lungje e spiule, sentade su la prime bancje, cun tune musute parîde di Madone bisantine: ma 'e jere la plui sudizionôse e cujete di dutis: vadì la plui zovine o gnove a chel gjenar di tiremole, o che il sozio no j leve a square. Al ven a staj che lui, fra une cjantade e chê altre, i deve sot di comedon par rompi la glazze, ma cence risultât: la puarine no j rispuindeve e si viodeve che jere su lis spinis. No olsave inviâlu pai trois, si voltave di chê altre bande, 'e cjalave lis compagnis coi voglons che parevin domandâ jutori.

Un'altre frutate, che jere sentade dongje de vitime, 'e jevà in pîs par cjalâ fûr pe balconete e il teront, pront, cence cumplimenz, i cjapà il puest e al tacà a manovrâ cu lis mans. Alore chel da l'armoniche, capît il bordo, al molà une cimiade ai compagns e ur disè a fuart:

— Netinlu!

Si tiràrin intôr di lui in quatri o cinc e lì 'e scomenzàrin a cjantâj sot il nês:

Vati a fâ lavâ la muse...

e po' dopo:

E ce zovial spacâ coculis...

e dopo, cun qualchi variazion adatade 'es circostanzis:

Se jò vès di maridâmi
un maroc no cjolarès:
cun chê muse infrosegnade
i linzuj mi sporcjarès...

Chel biadâz nol capive bocjade; nol capive nancje che lu remenàvin. Al cirive di fâ bocje di ridi, di stâj al zûc. Une sdrume di frutatis e di altre int 'e vevin fat grop atôr atôr e si divertivin di maz. Cui molave une botonade, cui lu invidave a cjantâ une des sôs, cui fevelave di inviâlu fûr pe balconete te prime fermade.

Provant l'àjar e l'acordo...

Quan'ch'al mangjà la fuèe, al scomenzà a blestemâ, a dî che no savevin cui ch'al jere, a tirâ fûr dal tacuin i documenz, a sberlâ che lui nol jere un studiât come lôr, ma che nol veve pore di nissun...

Intant un quatri pulzetis si jerin tiradis tun cjantôn e lì 'e discorevin fis, sotvosvie. Dopo qualchi minût une 'e vignî a clamâ chel da l'armoniche, lu tirà tal groput, 'e fevelàrin, e po' lui al provà, cun tune man, un ajar; po' un altri e un altri ancjemò; po', sul ultin, al provà l'acordo.

Il moreto cun scjaldât e sudât, cui vôj discocolâz al jere indafarât a difindisi di chês atris gjespis ch'al veve intorsi e che no j lassavin padin, e al « managgiave » tan'che un danât.

Dibot il sunadôr al sberlà:

— Zito, un moment, che ven chê gnove!

E subit un coro di frutatis e fantaz al taca sot:

Fati in là, fati de bande,
gaiandin di culà jù:
o che jò soi masse grande
o che un brocul tu ses tù!

E tornàrin a ripetile dôs, tre voltis a plen palmon: l'ultime volte, imparât l'ajar, dut il treno la cjantave; parfin un predi ch'al jere stât cujetut tun cjanton, riduzzant sot coz fintremai in chê volte, j deve sot di bas!

Te stazion di Palme chel biât dordel, dut scuintiât al dismontà, dismenteant la bustine, che si veve sentât parsore. Alore la morute, che sintive squasi un fregul di rimuars (dopo dut, puarin...), j 'e butà daûr pe balconete. Ma ancje chês altris si jerin metudis dutis sui fignestrins e lu saludavin in coro:

...o che jò soi masse grande
o che un brocul tu sês tù!

B. M.

FURLANS PAL MONT

Al torne un emigrant

Prins mès dopo di cheste uere. Al è ancjemò un piz di frêt. Il treno Mestre-Udin al côr vie pe campagne puartànt dentri suspirs e afiez, strache e dolôrs, dut messedât insieme a fagòz e valisis, sparnizzâz un pôc par dut, fintremai tal nocessari. In tun cjanton al è sintât — biât lui! — un zòvin sec e lunc, senze capot, cun une siarpe rosse atôr dal cuel e une baretute sporcje sul cjâf. 'O sint ch'al fevele cun chei che j son dongje e 'o spizzi lis orelis: Al ven de Franze. Une siore j domande:

— Trop timp èsal ch'al mancje di cjase?

— Vot agns.

— E so mari...

— Vot agns che no mi viôt...

E un siôr:

— E àl di tornâ lajù, dopo?

Il zòvin al tâs.

Quan'che il treno al è rivât a Udin, jò che no vevi fevelât mai, 'o cjapi il zòvin par un braz e j dis:

— Anin pais... anin a bevi un got.

'O sin lâz. 'O crodevi di dovê dî qualchi peraule, tantis peraulis, ma no j disèi nuje. 'O ài vidût che ancje lui al viarzè la bocje par di alc, ma po' al restà cidin. Coventevino lis peraulis? I sintimenz plui granc' e plui sancirs no àn bisugne di peraulis.

— Mandi, migrant, mandi!... Puarte pur vie un pocje di Furlanie ta che tiare foreste! Ma la tô anime 'e reste chì a tignî vive chê flame cussì pizzule... ma che no mûr. No devi... no po' murî!

LELO

DI BESSOI

PRONTE LA UATE

La Furlanie 'e je di mîl agns di plui: al ven a jessi che no se cemût che i' di lì a Emile; e come une tornpiere 'e cir di platâsi cidine sot di qualchi bar o sot di un claip.

La lote fra doi mons, dôs raziis e doi sistemis soziaj 'e je bielzà rivade dentri dai nestris confins, ai piis dal Carsò; 'e à ancje passât il Lisinz, tocjant cu e là il Tôr e il Judri. Cumò la situazion 'e je clare par ogni vôli: i doi blocs [illegible], magari cussì no, 'e son [illegible] e dîs duc' i cûi; e nô, biâz furlans, 'o sin vignûz a cjatâsi tal miez, indulà che no vin nuje di vadagnâ e dut di pierdi. Parcè che, ce puedial fâ un tros di jarbe cuintri dôs murajs di petun?

Cun di plui — podino ciacarâ a fevelâ clâr? — i prins a sejampâ dai teritoris in bal, 'e son chei che àn il parê di sejampâ, ch'a ven a stâj che àn un passât pulitic, che si son compromettûz; puaros di chesc' 'e vivin di cuài e di calavie, [illegible] di odios, di vendete e di miserie; 'e vegnin culì a salvâsi, a fâsi maniful e a complotâ par jodânus a là te buse. La [illegible] di ué, la cjarestie, 'e je la bonifiche e la curiante de [illegible] e de çimenze nere di [illegible].

Al è dibant fâ [illegible] su Rome. Al è mâl timp che lu disin, e propit in chesc' dîs dur il mont al vîf [illegible] ch'al zove che il guviâr talian al meti la man o la lenghe tes quistions internazionâls. Nualtris furlans 'o [illegible] di bessoi. 'O sin dibuliûz parcè, che no sin d'acordo. Ma la lote pe vite no si la fâs nome cu la fuarze; e un debul, un scrosop, cu la tatiche, cul savê fâ, al po' messedâsi e profitant dal moment just, al pò cumbinâ robis che nancje no si lis pensarès. I timps 'e domandin un coragjo prudent, un egoismo resonât par difindisi dal egoismo di che' altris, e vôj ben spalancâz par salvâsi de uate malandrate.

———000———

Discorin fra di nô

PROF. RINO BORGHEL - Fogolâr Furlan di Verone.

Il Diretôr al ringrazie Lui e duc' i furlans di venti là, dai salûz che j àn mandâz dal lât di Garde. Si console di viodi che la colonie furlane di Verone si ten unide e in prèe di fâ, s'al è pussibil, un fregul di propagande pe «Patrie».

P. E. - TRESESIN.

Par une persone che vebi un piz di sâl te côce, no son "fetis" i articui che rivin di là di mieze colone di gjornâl, ma chei — lunes o curz che sedin — che no disin nuje o che còntin balis, o che ruminin robis vecjs che duc' lis san; chei che no puartin nissune utilitât 'e culture, che no sclarissin lis ideis, che son batûz jù bence un fregul di vite, in forme trascurade, in lengaz spezât o [illegible] sglonf. 'E son «fetis» lis cîcaris vanis e [illegible], lis polemichis personâls, lis nozziaris che no son di nuje, che no interessin a nissun. 'E son fetis quasi simpri lis tambaradis de propagande di ogni fate, che plui 'e batin il claut, manco risultât 'e cjapin. 'E je «fete» dut [illegible] ch'al servîs cui ch'a nol sa scrivi.

Dal rest al fâs mior che si po' e duc' i [illegible] 'e son [illegible] come che diseve la glace di Aquilee.

BEPO DI LIE - PADIAR.

Grazie de prime, ch'e vin metude in vetrine, cun qualchi ritocjadure. [illegible] 'O spietin che nus mandi chês altris, simpri cul permès di ritocjâlis un freghenin indulà che fossin [illegible]. La man di un sgarfe-tiare 'e je man salde, sigure, schiete, come che va ben par nualtris: [illegible] che fâs e che no stenle di bant.

———000———

Peraulis difizilis

Bissine: peraule dal lengaz dai frutins; al ûl dî vache.

Dispatussâsi: diliberâsi de tindarie e incertezze de prime etât, svilupâsi, salvâ fûr di un imbroj.

Flôr (color): si dîs *flôr* o *flore* a un mus, o a une vacje di color gris zalut.

Forepiere: istes che *ompiete*; tal. *lampreda*.

Licôf: peraule di lidris todescje, za une vore antighe tal furlan (si la cjate tes cjartis dal 1300); e ûl dî la mirinde che si fâs quan'che si finìs qualchi lavôr d'impuartanze, come une cjase, il ricolt dal sorc e ecc.

Petun: tal. *calcestruzzo, beton*.

Scrimie o *sgrimie*: propriam. *scherma*; ancje *scioltezza, prontezza, abilità*.

Sgherle: si dîs par solit di une frutate o femine francje e un fregul slazzade; fazilmentri 'e je la peraule meriane *girl* (pron. gherl) che i nestris di Ingle 'e dopria tal significât di *fantate*, e che pò jessi[n] rivade cà par miez dai emigranz.

Spaûl: si dîs di une persone alte e magrone; pressopôc il tal. *anello*.

Volte de sède: propriam. il moment che i cavalirs 'e vadin a filâ; in sens figurât, l'etât che si jentre te zoventût e si scomenze a fâ mozadis.

Ai fradis lontans

MICHEL PUSTET - CONDAMINE (Principautè) MONTECARLO.

'Sef, Toni e Cicjut ti salûdin tant. 'E spèrin di viodîti par Nadâl.

* * *

SILVIO BADIN - Bridge and Tunnel Co. III Sec. 4th. Departement - BROOKLIN (U.S.A.).

'O vin rizevude la tô letare, ma no podin fâ nuje, par vie che covente une declarazion fate de tô femine, parcè che la tô firme no baste. Ti fasarai spiegâ miôr dal avocat, che jo no mi intint masse e 'o ài pore di fâti nome confusion. Intant mandi.

CULAU

* * *

ARNALDO PAGNUT - Almacen « El Pampero » - CATAMARCA (Rep. Argentina).

Par cont dal gambio de monede no si capìs nuje di pusitîf, ma di pusitîf al è che dut al crès a rote di cuel. Al ven a stai che s'in' stampe masse. Il fen al è lât a 750 il q.; 'e disin par colpe dal sut; ma altre parcè cressino di presi ancje lis vacjs che, une volte, in chest tìs 'e calavin? Cussì jo ti consearès di tignî i tiej sunfris, par no fâ j' fevelâ dai talians, tun'che i miei; e spiete cun pazienze il moment par tornâ. No ste lassâti spaventâ masse par vie de salût: plui si cjale la plae e plui 'e dûl. Coragjo e mandi. Ti tornarai a scrivi.

FEDERICO

* * *

EGISTO TAMAI - II Aven. 236 Bronx - NEW YORK CITY (U.S.A.

Ti saludin. Scrivinus.

MABILE, VIGI, MARIO

———000———

MONT FINANZIARI

Nominativitât dai titui

'E jere corude la vôs di une abolizion iminent de nominativitât dai titui azionaris.

L'argument al è in studi za da timp de bande dal Ministeri competent: ma 'o [illegible] le di escludi in maniere plui sigure — 'e informe l'Ansa — la pussibilitât di une abolizion a curte scjadenze de nominativitât di chesc' titui.

Marcjât des valudis

Sterline d'aur 9500 francs; marengo 6300; dolar zal pizzul 504; franc svizar 180; aur fin 910.

———000———

Lis gnozzis di un coleghe

Mincus stât 'e àn incoronât i lôr lunaris d'amôr, cul zurâsi eterne fede te Glesie di San Zorz Majôr in bore di Grazzan, il dotôr Gaspar Canfilani, de "Gazzetta dell'Emilia" e la siorute Linde Grassi, de nestre zitât.

Dopo la zeremonie e la celebrazion de Messe mons. Ventàrio, Vicjari gjenerâl da l'Archidiocesi, al à rivolzût ai nuviz peraulis elevadis di amoniment e di auguri.

'E jerin testemonis pe nuvizze l'inz. Jaroni d'Aronco e pal nuviz il perit Gigi Zavani.

Al organo il mestri Gigi Cuzzaj al à eseguidis musichis nuviziâls di Wagner, Beethoven e Schubert, compagnant assolos par sopran e tenôr tai momenz plui significatîfs de funzion.

Insieme cui parinc 'e jerin presinz 'e zeremonie diviarsis personalitâz de culture, da l'art e coleghis dal gjornalismo furlan.

Ai omagjos e a lis atestazions d'auguri che son rivâz ai nuviz di ogni bande si unìs il vôt di ogni felizitât avignî de bande di dute la famêe di *Patrie dal Friûl*.

VITORIO GASPARET
diretôr responsabil

Stamparie « A. Manuzio » - Udin